



MEHRFAMILIENHAUS HOLBEINSTRASSE, BASEL
BEER MERZ ARCHITEKTEN, BASEL

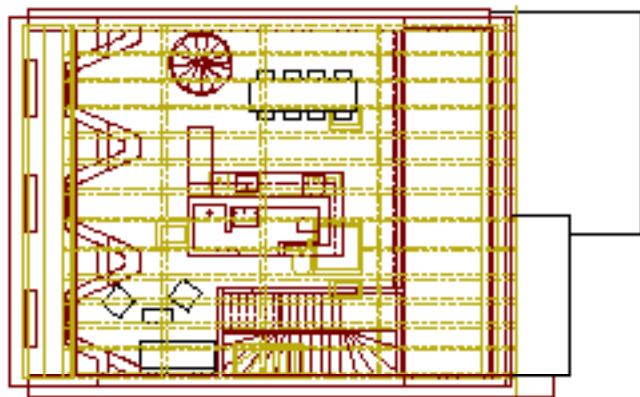
EIN HERZ UND EINE KRONE

Die Basler Architekten Beer Merz haben ein kleines historisches Mehrfamilienhaus in ein wahres Bijou verwandelt. Der Umbau an der verkehrsberuhigten Holbeinstrasse im historisch gewachsenen Quartier «Am Ring» ist ein gutes Beispiel, wie man alte, aber noch nicht denkmalgeschützte Bausubstanz in die Planung integrieren kann, ohne auf einen zeitgemässen Umgang mit Raum und Material zu verzichten.

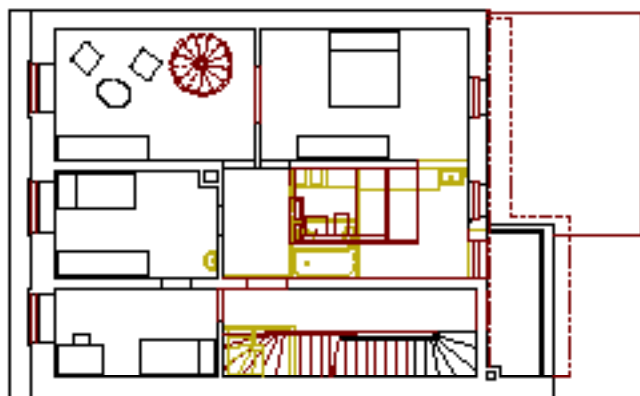
IMMEUBLE D'HABITATION HOLBEINSTRASSE 15, BÂLE
BEER MERZ ARCHITEKTEN, BÂLE

RENOUVEAU INTÉRIEUR

Les architectes bâlois Beer Merz ont transformé un petit immeuble d'habitation historique en un véritable joyau contemporain. La transformation à la Holbeinstrasse dans le quartier historique «Am Ring» est un bel exemple d'une intégration réussie d'une construction ancienne, pas encore classée, sans pourtant devoir renoncer à une réalisation moderne, tant en termes d'espaces que de matériaux.



Grundriss Dachgeschoss
Plan du toit



Grundriss 2. Obergeschoss
Plan 2^e étage



Grundriss 1. Obergeschoss
Plan 1^{er} étage



Grundriss Erdgeschoss
Plan rez-de-chaussée



Querschnitt
Coupe transversale

Text | Texte:
Sibylle Hahner

Pläne | Plans:
Beer Merz Architekten,
Basel

Fotos | Photos:
Mark Niedermann,
Zürich

Das Architektenpaar David Merz und Anja Beer hat das Vorgefundene für ihre Bedürfnisse als junge Familie ausgerichtet und den oberen Teil des Hauses für eine Mietwohnung im Dachbereich erweitert. In getrennter Eigentümerschaft ist das im Jahr 1898 gebaute Haus nun in zwei grosszügigen Maisonnetten geteilt.

Bei der Bestandsaufnahme des Originalbaus kamen in allen Zimmern Parkettböden aus Eiche zum Vorschein, die durch schwere Teppiche jahrzehntelang verdeckt wurden. Die Böden sind in Kassettenform intarsienhaft verlegt, veredelt mit Kirsch- und Nussbaumholz.

Dreh- und Angelpunkt für das Umbaukonzept von Beer Merz Architekten war deswegen die hofseitige Ergänzung des Hauses aus dem Jahr 1946. Das zusätzliche Zimmer und die darüber liegende Terrasse beinhalten nach dem Umbau weit mehr als den erweiterten Ausblick auf den alten Baumbestand. Die Architekten entschieden, das hofseitige Zimmer und dessen Anbau zu einer grossen Wohnküche zu transformieren und den Platz der ursprünglichen Küche für eine schmale, einläufige Treppe ins Obergeschoss, sowie für eine Garderobe und Gästebad zu nutzen.

Les architectes David Merz et Anja Beer ont adapté le contexte existant aux besoins de leur jeune famille et ont agrandi la partie supérieure de la maison pour en faire un appartement en location sous les toits. La maison, construite originellement en 1898, est maintenant divisée en deux duplex spacieux.

L'état des lieux du bâtiment d'origine a fait apparaître des parquets en chêne dans toutes les pièces, qui, pendant des décennies, avaient été recouverts de moquettes. Tous les sols sont en plancher à cassettes avec des marqueteries raffinées en bois de cerisier et de noyer.

Un élément pivot de ce concept de transformation de Beer Merz Architects a donc été l'extension côté cour du bâtiment datant de 1946. Outre une meilleure vue sur le jardin planté d'arbres anciens, la pièce supplémentaire et la terrasse au-dessus jouissent après la transformation d'un grand nombre d'avantages. Les architectes ont décidé de transformer la pièce qui donne sur la cour ainsi que son extension en une seule grande cuisine-salle de séjour et d'utiliser l'espace où se trouvait la cuisine originale pour y construire un escalier étroit à une volée menant à l'étage supérieur, un vestiaire et une salle de bains pour invités.



Blick auf den hofseitigen Anbau aus dem Jahr 1946. Neu eingefügt wurde das grosse Fenster zur Gartenseite. Drei Freisitze und eine Dachterrasse stapeln sich übereinander.

Vue de l'extension côté cour datant de 1946. Une grande fenêtre donnant sur le jardin a été récemment installée. Trois espaces extérieurs et une terrasse sur le toit s'emboîtent les uns sur les autres.



Die grosse Wohnküche im EG gestaltet mit Beton Brut: Auf dem Zementunterlagsboden steht die den Raum öffnende Stütze mit Unterzug. Seitlich die langgestreckten Küchezeile, mit in Beton gegossener Arbeitsplatte und Unterschränken aus Holz. Links führt ein schmale Treppe ins obere Maisonettegeschoss.

La grande cuisine-salle de séjour au rez-de-chaussée est en béton brut: la colonne avec solive qui ouvre l'espace de la pièce se trouve sur la chape de ciment. Sur le côté, le bloc-cuisine qui longe le mur dispose d'un plan de travail en béton et d'éléments bas en bois. À gauche, un escalier étroit mène à l'étage supérieur de l'appartement en duplex.

NEUE MATERIALIEN

Neuer Raum sollte zugleich auch neues Material bedeuten: Béton Brut, geformt zu einer konischen Stütze mit Unterzug, öffnet die beiden Räume zu einer langen Flucht, die durch ein neues grosses Fenster im hofseitigen Anbau nochmals verlängert wird. Die seitliche Küchenzeile betont die neue Länge des Raums von 9.65 Metern.

David Merz schätzt die Rauheit von Beton, weswegen die Arbeitsplatte in der Küche daraus gegossen ist. Die Gestaltung der Unterschränke der Küchenzeile lösten Beer Merz durch eine Aneinanderreihung von breiten Holzschubladen und Regalflächen, die abstrakt und modellhaft wirken.

Ihr wurde eine grosse anthrazitfarbene Wandfläche gegenübergesetzt, mit einem eingebautem Kühlschrank und Backofen, die mit Wandtafel Farbe behandelt wurde. Sie kann auch als magnetische Fläche genutzt werden.

Um die Zonen des Umbaus klar abzugrenzen, fasst ein geschliffener, schlichter Zementunterlagsboden die räumliche Neuordnung.

Sämtliche neuen Holzoberflächen wirken durch die olivgrüne Lasur und den silbrigen Glimmerzuschlag in ihrer Materialität entfremdet.

NOUVEAUX MATÉRIAUX

Un nouvel espace avec de nouveaux matériaux: une colonne conique en béton brut avec solive ouvre la vue sur les deux pièces disposées en alignement créant ainsi une ligne de fuite qui se voit renforcée par une nouvelle grande fenêtre dans l'annexe de la cour. Le bloc cuisine qui longe le mur souligne la nouvelle longueur de la pièce de 9,65 mètres.

David Merz apprécie la rugosité du béton, c'est pourquoi le plan de travail de la cuisine est entièrement de béton coulé. Pour le design des éléments bas du bloc-cuisine, Beer Merz a misé sur une juxtaposition de larges tiroirs en bois et de surfaces d'étagères, qui semblent abs-traites et modélisées.

Le bloc-cuisine contraste avec une grande surface murale anthracite, où se trouvent un réfrigérateur et un four encastrés, tous deux traités avec de la peinture pour tableaux. Elle peut également servir de surface magnétique.

Afin de bien délimiter les zones qui ont été transformées, une chape en ciment, avec une surface sobre et polie, permet de mettre en évidence cette nouvelle organisation spatiale.

D'un point de vue esthétique, le glacis vert olive rehaussé de mica argenté des surfaces en bois leur confère une matérialité nouvelle.



Blick vom 1.OG auf den schmalen Treppenaufgang, rechts die olivgrün lasierte Holzverkleidung.

Vue du 1er étage sur l'escalier étroit, à droite, l'habillage en bois, recouvert d'un glacis vert olive.



Treppenaufgang und Durchgang zum Badezimmer sind mit tiefen Laibungen aus lasiertem Holz gerahmt.

L'escalier et le couloir menant à la salle de bain se caractérisent par de profondes embrasures en bois glacé.

PLATZSPARENDE EINGRIFFE

Das Badezimmer ist mit seinen knapp sechs Quadratmetern ist nicht sehr gross bemessen, die Qualität des Raums wird aber durch sein grosses Fenster zum idyllischen Hof bestimmt. Die grauen Brillantfliesen des Badezimmers von «Golem» schimmern im Licht durch ihre rissige Craquelé-Glasur perlmuttfarben. Aus Platzgründen gibt es keine klassische Badewanne sondern eine selbst entworfene und in Beton gegossene quadratische halbhohe Wanne, die gleichermaßen als Dusche wie auch als Badewanne verwendet werden kann.

INTERVENTION PEU ENCOMBRANTE

Avec une surface de quelque six mètres carrés, la salle de bains n'est pas très grande, mais la qualité de la pièce est déterminée par la grande fenêtre qui donne sur la cour idyllique. Le glacis craquelé aux couleurs nacrées des carreaux gris brillant «Golem» de la salle de bains miroite à la lumière. Pour des raisons d'espace, il n'y a pas de baignoire classique, mais une baignoire ci mi- hauteur carrée en béton, qui sert à la fois de douche et de baignoire.

INSERAT | ANNONCE



Wir tauchen dann mal ab.

www.taf-taucharbeiten.ch



Amphibische Arbeiten



Industrie-/Kläranlagen



Ufermauer-Sanierungen

taf taucharbeiten ag

Südstrasse 21 • CH-3250 Lyss

Tel. +41 32 392 73 20

Fax +41 32 392 73 21

info@taf-taucharbeiten.ch

www.taf-taucharbeiten.ch



Auch im diesem Geschoss blieb die grosszügige Zimmerstruktur bewusst erhalten. Wie im unteren Geschoss wurde die ehemalige Küche transformiert, zugunsten des schmalen Treppenaufgangs mit seitlichen Arbeits- oder Ablageflächen aus Tannenholz und gegenüberliegenden Schrankwänden.

DIE KRONE DES HAUSES

Ähnlich komfortabel geht es in der neuen Dachgeschosswohnung weiter: Dafür wurde ein grosszügiger Wohn-, Koch- und Essbereich mit zwei Sanitärkernen entworfen. Eine innere Wendeltreppe verbindet die beiden oberen Geschosse.

In der Ansicht wurde das neue Fassadenbild strassenseitig mit drei leicht geneigten Schleppgauben ergänzt, die den bestehenden Fensterachsen folgen. Auf der Gartenseite staffeln sich nun mehrere Terrassen übereinander. Ein Freisitz im Attikabereich wurde für die obere Wohnung zurückgesetzt hinzugefügt. Als krönender Abschluss kann die gemeinsame

Der Umbau ermöglichte es, die Schätze des Altbaus zu erhalten.

La transformation a permis de préserver les éléments précieux de l'ancien bâtiment.

À cet étage aussi, la généreuse structure de l'espace a été consciemment conservée. Comme à l'étage inférieur, l'ancienne cuisine a été transformée en y insérant un escalier étroit avec des plans de travail et des zones de rangement latéraux en bois de sapin et des armoires murales sur les deux côtés opposés.

LA COURONNE DU BÂTIMENT

Le nouvel appartement mansardé bénéficie lui aussi d'un haut niveau de confort: il comprend un vaste espace salon, cuisine et salle à manger avec deux espaces sanitaires. Un escalier intérieur en colimaçon relie les deux étages supérieurs.

La nouvelle image de la façade se voit complétée, côté rue, par trois lucarnes rampantes, légèrement inclinées

en fonction des axes des fenêtres existantes. Côté jardin, plusieurs terrasses semblent s'empiler les unes sur les autres. Un espace extérieur, légèrement en retrait, a été ajouté pour compléter l'ap-

links: Symmetrie der Durchgänge beim Treppenaufgang und Flur Richtung Badezimmer. Die Schrankwand entlang des Gangs hat gegenüberliegend eine Ablagefläche.

rechts: Die Fliesen des Badezimmers vom Hersteller «Golem» schimmern durch ihre rissige Craquelé-Glasur perlmuttfarben. Die halbhohe Wanne wurde im Ortbeton gegossen und ist hydrophobiert.

A gauche: symétrie des passages au niveau de l'escalier et du couloir menant à la salle de bains. Les armoires murales disposent de suffisamment d'espace de rangement.

À droite: les carreaux de salle de bain du fournisseur «Golem» brillent de reflets nacrés grâce à leur structure de glacié craquelé. La baignoire à mi-hauteur, coulée dans du béton sur place, a été rendue hydrophobe.



Dachterrasse gelten, die von einem konstruktiv bedingten Überzug im Dachbereich getragen wird. Der Blick von der Dachterrasse reicht bis zu den hügeligen Erhebungen rund um Basel. Richtung Süden zeichnet sich die neue Skyline von Basel ab, mit dem Meret-Oppenheim-Turm von Herzog & de Meuron, der Baustelle des Baloise-Turms von Miller & Maranta und dem Markthallen-Hochhauses von Diener & Diener. Der sonst allgegenwärtige Roche-Turm bleibt hingegen verborgen.

Der Umbau ermöglichte es, die Schätze des Altbaus zu erhalten und dem Haus neue Qualitäten zu entlocken.

partement en attique. La terrasse commune sur le toit, soutenue en raison de sa construction par une solive dans la zone du toit, parachève le bâtiment.

Depuis la terrasse sur le toit, la vue s'étend jusqu'aux collines qui entourent Bâle. Au sud, c'est la nouvelle silhouette de Bâle qui émerge, avec la Tour Meret-Oppenheim de Herzog & de Meuron, le chantier de la Tour Bâloise de Miller & Maranta et la tour attenante de la Markthalle de Diener & Diener. La Tour Roche, habituellement omniprésente, reste cependant invisible.

La transformation a permis de préserver les éléments précieux de l'ancien bâtiment tout en conférant à la maison de nouveaux atouts.

Standort | Emplacement

Holbeinstrasse 15, CH-4051 Basel

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage

private Bauherrschaft, Direktauftrag 2015 | privé, ordre direct 2015

Planung, Realisierung | planification, Réalisation

2015 – 2016

Gebäudevolumen | volume du bâtiment

950m³

Bausumme | frais de construction

CHF 1.45 mio

Holzbau | Construction en bois

Hürzeler Holzbau, Magden

Sichtbetonarbeiten | Ouvrages en béton apparent

Bauunternehmung Knecht, Münchenstein

Fliesenleger | Carreleurs

Markus Wilde Naturstein + Keramik, Aesch

Tragwerk | Structure porteuse

Jürg Merz, Maisprach